



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
21 de febrero de 2020  
Español  
Original: inglés

### Examen de modalidades alternativas para el cruce fronterizo de Al-Yarubiya

#### Informe del Secretario General

#### I. Introducción

1. Este examen se presenta de conformidad con el párrafo 6 de la resolución [2504 \(2020\)](#) del Consejo de Seguridad, en la que el Consejo solicitó al Secretario General que lo informara antes del fin de febrero de 2020 sobre la viabilidad de utilizar modalidades alternativas para el cruce fronterizo de Al-Yarubiya a fin de garantizar que la asistencia humanitaria, incluidos los suministros médicos y quirúrgicos, llegara a las personas necesitadas en toda la República Árabe Siria por las rutas más directas y de conformidad con los principios humanitarios de humanidad, neutralidad, imparcialidad e independencia.

2. La información que figura en el presente documento se basa en los datos de que dispone el sistema de las Naciones Unidas y en los obtenidos del Gobierno de la República Árabe Siria y de otras fuentes pertinentes, incluidas las visitas sobre el terreno y un estudio documental, hasta el 19 de febrero de 2020.

#### II. Situación humanitaria en el nordeste de la República Árabe Siria

3. Los civiles del nordeste de la República Árabe Siria se cuentan entre los más vulnerables del país. Se estima que en esa región hay 1,9 millones de personas que necesitan asistencia humanitaria, la gran mayoría de las cuales (1,34 millones) se encuentran en zonas no controladas por el Gobierno. Unas 70.000 personas siguen desplazadas en el nordeste como consecuencia de la puesta en marcha de la Operación Manantial de Paz el 9 de octubre de 2019. Antes de esa fecha, en el nordeste ya había unos 710.000 civiles desplazados. Los niños representan el 42 % de las 710.000 personas desplazadas, la mayoría de los cuales son acogidos por las comunidades locales. Más de 480.000 de estos desplazados en el nordeste se encuentran en zonas no controladas por el Gobierno, entre ellos más de 66.000 personas que residen en el campamento de Al-Hawl, de las cuales casi 44.000 son niños. Más de 14.000 personas desplazadas están alojadas en refugios colectivos, que en su mayoría eran escuelas.

4. Las necesidades en el nordeste son muy grandes. A fines de 2019, solo 2 de los 16 hospitales públicos y 4 de los 279 centros de salud de atención primaria de toda la región nordeste funcionaban a plena capacidad. Los problemas de asistencia médica,



unidos a la gran falta de agua potable, han tenido como consecuencia varios brotes de enfermedades infecciosas en los últimos años en todo el nordeste. La contaminación significativa por las armas explosivas sigue limitando la circulación, lo que dificulta aún más el acceso a los servicios.

5. Los agentes locales informan de que, atendiendo a las actuales tasas de consumo, se prevé que las existencias médicas se agoten en los próximos meses. Es posible que, de aquí a marzo, no queden más kits de salud reproductiva. Esto significa que, a menos que se hallen modalidades alternativas, no se dispondrá de los suministros necesarios para efectuar procedimientos médicos relacionados con la salud materna, como el parto por cesárea. De no encontrarse una alternativa a Al-Yarubiya, es probable que, de aquí a mayo, haya una mayor deficiencia de medicamentos básicos en los establecimientos médicos que antes eran abastecidos por la operación transfronteriza de las Naciones Unidas. Las repercusiones de esas deficiencias serían importantes y limitarían la capacidad de los proveedores de servicios médicos para proporcionar una amplia gama de tratamientos fundamentales a las personas que los necesitan. Como se explica más adelante, la capacidad de distribución de la asistencia constituye también un gran escollo.

6. El 15 de octubre de 2019, en una carta dirigida a las entidades de las Naciones Unidas en la República Árabe Siria, el Gobierno sirio pidió al equipo humanitario de las Naciones Unidas que adoptase medidas inmediatas por medio del envío de convoyes de suministros de socorro, como alimentos y artículos médicos al nordeste del país. El 21 de octubre, en una carta dirigida al Secretario General, el Gobierno se comprometió a proporcionar todas las facilidades necesarias para distribuir esa asistencia en coordinación con la Media Luna Roja Árabe Siria y las instancias gubernamentales.

### **Acceso humanitario**

7. Antes de la aprobación de la resolución [2504 \(2020\)](#), las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales (ONG) internacionales y nacionales tenían acceso a las poblaciones necesitadas del país tanto desde el interior de la República Árabe Siria como a través de las fronteras. La elección entre estas dos modalidades dependía de los cambios en el control, las rutas de acceso para la provisión de suministros, la seguridad y el consentimiento de las autoridades locales. Las Naciones Unidas ya no llevan a cabo operaciones transfronterizas en el nordeste a raíz de la adopción de la resolución [2504 \(2020\)](#).

8. El equipo humanitario en el país para el nordeste de la República Árabe Siria está radicado en Al-Qamishli. Reúne a los entidades de las Naciones Unidas y a un socio humanitario no gubernamental. En el nordeste, hay en total 9 ONG internacionales y 20 ONG sirias registradas ante el Gobierno de la República Árabe Siria. La Media Luna Roja Árabe Siria está presente en las tres provincias del nordeste. Además, más de 30 ONG internacionales y numerosas ONG sirias llevan a cabo operaciones transfronterizas en el nordeste. A pesar de las interrupciones iniciales de los programas después del 9 de octubre, las actividades de las ONG continúan. Los detalles sobre la presencia humanitaria de las Naciones Unidas y de las ONG en el nordeste figuran en el cuadro 1.

9. Las entidades de las Naciones Unidas están aumentando su presencia en el nordeste del país. Un total de 159 miembros del personal de las Naciones Unidas están radicados en Al-Qamishli y 25 funcionarios se han desplegado en misiones de refuerzo de hasta dos meses de duración desde octubre de 2019. El 22 de enero de 2020, la Organización Mundial de la Salud (OMS) solicitó el aval del Gobierno de la República Árabe Siria para aumentar su personal a tiempo completo en Al-Qamishli. Las Naciones Unidas siguen esperando la respuesta del Gobierno.

10. Las Naciones Unidas y las ONG registradas ante el Gobierno de la República Árabe Siria tienen acceso humanitario regular y sostenido en la mayor parte de las provincias de Al-Raqa y Al-Hasaka, y, según informan, niveles similares de acceso en la provincia de Deir Ezzor, al oeste del río Éufrates. En diciembre de 2019 y enero de 2020, las Naciones Unidas llevaron a cabo 324 misiones en el nordeste desde el interior del país con el consentimiento del Gobierno. Manbich y Ayn al-Arab siguen siendo lugares de difícil acceso por la falta de acuerdo entre las partes que los controlan y por la inseguridad. Algunas organizaciones humanitarias continúan teniendo dificultades para acceder a zonas situadas al este del Éufrates en la provincia de Deir Ezzor, principalmente debido a la contaminación generada por las municiones explosivas y la falta de seguridad.

11. Las ONG que realizan operaciones transfronterizas cuentan en su mayoría con un acceso regular y sostenido a las provincias de Al-Raqa y Al-Hasaka. En la actualidad, la presencia del personal de las ONG internacionales es limitada en las zonas occidentales, incluidos los distritos de Manbich y Ayn al-Arab. Las operaciones continúan en la provincia de Deir Ezzor, aunque con las restricciones por motivos de seguridad que se indican en el párrafo 10.

#### Cuadro 1

#### Número total de integrantes del personal humanitario que trabaja en el nordeste de la República Árabe Siria, al 31 de diciembre de 2019

<i>Modalidad de respuesta</i>	<i>En el interior de la República Árabe Siria</i>	<i>A través de la frontera</i>
Personal de contratación internacional de las Naciones Unidas	17 <sup>a</sup>	0
Personal de contratación nacional de las Naciones Unidas	142	0
Personal de ONG internacionales	183	242
Personal de ONG nacionales	4 558	6 039
Personal/voluntarios de la Media Luna Roja Árabe Siria	1 350	0
<b>Total</b>	<b>6 250</b>	<b>6 281</b>

<sup>a</sup> Este total no refleja el personal desplegado en misiones de refuerzo en Al-Qamishli desde otros lugares de destino de la República Árabe Siria para apoyar las operaciones en curso.

#### Respuesta humanitaria

12. La respuesta humanitaria en el nordeste de la República Árabe Siria supone prestar asistencia a cientos de miles de personas necesitadas todos los meses. Las organizaciones que se encuentran dentro del país ayudan y apoyan a los servicios básicos, en particular en los campamentos de desplazados internos, las comunidades de acogida y las grandes ciudades. Las ONG que realizan operaciones transfronterizas prestan servicios básicos a buena parte de la población, incluidos servicios de salud, cuando los servicios gubernamentales (o los de las autoridades locales) no están disponibles o son inadecuados. Hasta el 10 de enero de 2020, las Naciones Unidas complementaron esas actividades proporcionando asistencia transfronteriza, principalmente servicios sanitarios y artículos médicos que no se podían prestar sistemáticamente desde dentro de la República Árabe Siria o por medio de operaciones transfronterizas de las ONG.

13. Las organizaciones humanitarias intensificaron sus actividades en el nordeste de la República Árabe Siria en 2019. Entre julio y noviembre, la respuesta desde el interior del país aumentó en un 36 % con respecto a los seis meses anteriores y alcanzó un promedio de 990.000 personas asistidas al mes. En noviembre, el último período

del que se tienen datos, las Naciones Unidas prestaron ayuda alimentaria a 729.000 personas e hicieron llegar agua y apoyo relacionado con el saneamiento y la higiene a 200.000 personas.

14. Desde octubre de 2019, las ONG que realizan operaciones transfronterizas también han aumentado las actividades de emergencia, lo cual responde al importante número de personas desplazadas internamente en el nordeste del país. Estas ONG tienen acceso regular a las familias desplazadas que se encuentran en centros colectivos, asentamientos informales y espacios de reciente creación, así como a las que viven con comunidades de acogida tanto en zonas urbanas como rurales. En general, las ONG garantizan la prestación de servicios sostenidos en el nordeste, lo que incluye educación y otros servicios esenciales, y el suministro de alimentos y artículos no alimentarios a las personas necesitadas.

15. En el sector de la salud, en 2019, la OMS proporcionó más de 2,54 millones de tratamientos médicos en el nordeste, así como una cantidad importante de equipo médico, con un peso total de unas 451 toneladas. Esta asistencia médica se envió por aire a Al-Qamishli desde Damasco. No se pudo llegar a numerosos centros de salud que no estaban situados en las zonas controladas por el Gobierno con los suministros despachados por vía aérea desde Damasco a Al-Qamishli.

16. En 2019, no hubo ningún convoy por carretera de las Naciones Unidas que transportara artículos médicos de Damasco al nordeste. En lo que va de 2020, ha llegado a su destino un convoy por carretera con suministros médicos (véase el párr. 42).

17. La OMS también envió 1,43 millones de artículos para tratamientos de salud y otros equipos médicos, con un peso de unas 210 toneladas, a través del cruce fronterizo de Al-Yarubiya en 2019. Los botiquines de primeros auxilios, los botiquines de emergencia interinstitucionales y otros medicamentos y suministros médicos esenciales constituyeron la mayoría de las remesas transfronterizas. El Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) envió 200 botiquines médicos de salud reproductiva en dos convoyes a través de Al-Yarubiya en 2019. Estos botiquines están diseñados para facilitar la prestación de servicios prioritarios de salud reproductiva a las personas desplazadas cuando no disponen de establecimientos médicos o a lugares donde el funcionamiento de los servicios médicos se ve afectado durante una crisis.

18. Los artículos sanitarios que se distribuyeron desde el interior de la República Árabe Siria se destinaron a una serie de agentes que prestan apoyo humanitario en el nordeste, entre ellos el Ministerio de Salud, la Media Luna Roja Árabe Siria, las ONG, o incluso directamente a los centros de salud locales. Por conducto de esos agentes, 77 establecimientos sanitarios recibieron algún tipo de apoyo desde el interior del país en 2019, incluidos 5 hospitales, 22 centros de atención primaria de la salud y puestos sanitarios, y 34 unidades móviles.

19. Las ONG que realizan operaciones transfronterizas se centran principalmente en prestar servicios a los establecimientos sanitarios para que puedan seguir funcionando. En diciembre de 2019, esas ONG proporcionaron apoyo a 103 centros médicos en todo el nordeste, entre ellos 13 hospitales, 46 centros de atención primaria de la salud y puestos de salud, y 35 unidades móviles, así como a instalaciones que ofrecían servicios especializados para el tratamiento de la leishmaniasis, la rehabilitación física y la diálisis. Todos estos centros sanitarios recibieron una cantidad significativa de sus suministros médicos de las Naciones Unidas a través de Al-Yarubiya. Por lo menos 50 de los establecimientos médicos, situados en 12 subdistritos del nordeste, recibieron únicamente medicamentos suministrados a través de la frontera.

### III. Cruce fronterizo de Al-Yarubiya

20. Las operaciones de las Naciones Unidas a través del cruce fronterizo de Al-Yarubiya comenzaron a principios de 2018, a raíz de la mejora de la seguridad y de los cambios introducidos en el control de la zona. Entre marzo de 2018 y enero de 2020, 19 cargamentos cruzaron la frontera por Al-Yarubiya en un total de 109 camiones. Toda la asistencia se transfirió directamente desde los convoyes de las Naciones Unidas a los camiones de las organizaciones asociadas en la frontera para su entrega a sus respectivos lugares de operación. Como se detalla en el cuadro 2, cuatro entidades de las Naciones Unidas utilizaron el cruce fronterizo.

Cuadro 2

**Número total de camiones enviados a través del cruce fronterizo de Al-Yarubiya, por año, por entidad**

<i>Año</i>	<i>2018</i>	<i>2019</i>	<i>Total</i>
Organización Mundial de la Salud	37	34	71
Fondo de Población de las Naciones Unidas	15	3	18
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	13	3	16
Organización Internacional para las Migraciones	4	0	4
<b>Total</b>	<b>69</b>	<b>40</b>	<b>109</b>

21. La ayuda entregada a través del cruce fronterizo de Al-Yarubiya consistió en gran parte en artículos médicos, como se describe en el párrafo 17.

### IV. Modalidades transfronterizas alternativas

**Cruces fronterizos en zonas no controladas por el Gobierno de la República Árabe Siria**

22. Los cruces fronterizos correspondientes entre el Iraq, la República Árabe Siria y Turquía figuran en el anexo del presente informe.

*Cruces fronterizos desde el Iraq*

23. Hay dos cruces fronterizos desde el Iraq hacia zonas no controladas por el Gobierno en el nordeste de la República Árabe Siria a menos de 45 km de Al-Yarubiya. El cruce fronterizo de Walid se encuentra a 25 km al norte de Al-Yarubiya y el de Fish Khabur a 20 km al norte de Walid. Mientras que el Gobierno del Iraq controla el lado iraquí de Al-Yarubiya, el Gobierno Regional del Kurdistan tiene bajo su control el lado iraquí de los cruces fronterizos de Walid y Fish Khabur. Ambas son opciones menos prácticas que Al-Yarubiya para la prestación de asistencia humanitaria de las Naciones Unidas, ya que Walid no es más que un cruce fronterizo no oficial y Fish Khabur funciona sobre pontones. Dada su proximidad geográfica a Al-Yarubiya y sus respectivas capacidades, que son limitadas, no se presentan en el contexto de este informe como alternativas al cruce fronterizo de Al-Yarubiya.

*Cruces fronterizos desde Turquía*

24. Tall Abyad es uno de los seis cruces fronterizos entre Turquía y el territorio controlado por grupos armados no estatales en la República Árabe Siria. Desde el punto de vista logístico, se trata de un cruce fronterizo totalmente funcional, que

reanudó su funcionamiento el 15 de octubre de 2019, tras la Operación Manantial de Paz. Cuenta con una zona aduanera de 40.000 m<sup>2</sup>, espacio para albergar al Mecanismo de Vigilancia de las Naciones Unidas para la República Árabe Siria, está preparado para el cruce de hasta 250 camiones diarios y se encuentra conectado a ambos lados de la frontera por carreteras pavimentadas que pueden soportar el aumento del tráfico. En el interior de la República Árabe Siria, la autopista M4, que enlaza el este y el oeste a través del nordeste, se sitúa a 30 km al sur del cruce fronterizo.

25. Se ha propuesto Tall Abyad como cruce fronterizo que podría servir para atender las necesidades de toda la zona nordeste de la República Árabe Siria. El Gobierno de Turquía ha dado garantías de que, basándose únicamente en las evaluaciones de las necesidades, realizadas independientemente por las Naciones Unidas, la ayuda podría canalizarse desde Turquía a todas las zonas del nordeste. Ha habido cierto acceso humanitario a la zona que cambió de control durante la Operación Manantial de Paz, aunque ese acceso ha sido limitado.

26. Si se pretende que Tall Abyad sea una alternativa viable a Al-Yarubiya, la ayuda debería atravesar las líneas de fuego para llegar a todo el nordeste de la República Árabe Siria, lo que exigiría que todas las partes pertinentes permitieran un acceso seguro, sostenido y sin trabas. Además, sería necesario autorizar a las ONG que actualmente apoyan las operaciones médicas en el nordeste a que trabajaran desde Turquía. Tendrían que poder entrar en Turquía para el transbordo y la entrega de ayuda humanitaria.

27. Las cuestiones señaladas anteriormente en relación con Tall Abyad se aplican a los otros cinco cruces fronterizos desde Turquía hacia zonas bajo el control de grupos armados no estatales en la República Árabe Siria. Además, es probable que la utilización de esos cruces como alternativas a Al-Yarubiya sea más complicada, debido a los problemas de seguridad y a la necesidad de atravesar múltiples líneas de control. Además, ninguna de estas opciones tiene una capacidad logística comparable a la de Tall Abyad.

28. Los tres cruces fronterizos que enlazan directamente con las zonas controladas por las autoridades locales, Ayn al-Arab, Derbassiyeh y Diwar, presentarían menos dificultades de acceso que los cruces que conducen a las zonas bajo control de grupos armados no estatales, ya que no sería necesario atravesar las líneas de fuego. Sin embargo, estos cruces fronterizos están menos preparados para proporcionar el apoyo logístico necesario. Además, las consideraciones de seguridad en esos cruces fronterizos plantean problemas adicionales. Las organizaciones humanitarias tendrían que exigir al Gobierno de la República Árabe Siria y a otras fuerzas militares activas en la zona que facilitarían el paso seguro antes de poder proceder a la entrega de la ayuda.

29. Otra opción sería utilizar el cruce fronterizo autorizado actualmente de conformidad con la resolución [2504 \(2020\)](#) en Bab al-Salam. Está en pleno funcionamiento, y el Mecanismo de Vigilancia de las Naciones Unidas podría ampliarse para apoyar entregas adicionales. Sin embargo, el acceso al nordeste de la República Árabe Siria desde las zonas más occidentales de Tall Abyad es particularmente difícil. La inseguridad impide un acceso fiable a lo largo de la autopista M4. Es necesario atravesar múltiples líneas de control para desplazarse por la zona de Manbich desde el 9 de octubre. Al igual que en el caso de Tall Abyad, algunas ONG tendrían que solicitar la autorización del Gobierno de Turquía para utilizar el cruce fronterizo.

### **Cruces fronterizos en zonas controladas por el Gobierno de la República Árabe Siria**

30. Otra opción sería entregar la ayuda a través de los cruces fronterizos controlados por el Gobierno de la República Árabe Siria y los Gobiernos de los países vecinos.

31. Según el Gobierno de la República Árabe Siria, Albu Kamal es un cruce fronterizo viable para importar ayuda humanitaria y llevarla al nordeste del país. El 29 de enero de 2020, en respuesta a la solicitud de la OMS de importar material médico a través de Al-Yarubiya, el Gobierno informó a la organización de que se podía entregar un cargamento a través del cruce fronterizo de Albu Kamal. El 16 de febrero, la OMS notificó al Gobierno que, teniendo en cuenta su evaluación de la situación de la seguridad y de los aspectos logísticos, las condiciones no eran propicias para transportar el cargamento a través de Albu Kamal. La OMS solicitó al Gobierno que le indicara un cruce fronterizo alternativo.

32. Toda entrega a través del cruce fronterizo de Albu Kamal exigiría múltiples garantías de seguridad de muchas partes en todas las zonas de control, lo que, según la experiencia, sería difícil de lograr. Dado que el viaje desde Bagdad puede durar hasta ocho horas, el personal tendría que pasar la noche en zonas poco seguras y desprotegidas. En la provincia de Al-Anbar actúan diferentes interlocutores en materia de seguridad y grupos armados no estatales, incluidos grupos designados por el Consejo de Seguridad como organizaciones terroristas, lo que dificulta enormemente el acceso humanitario en condiciones de seguridad. En el lado sirio de la frontera, los problemas de seguridad limitan el acceso humanitario de las Naciones Unidas a lo largo del valle del Éufrates y más allá.

33. Otra alternativa sería utilizar el cruce fronterizo entre Al-Qamishli y Nusaybin. En 2014, este cruce fronterizo sirvió de importante conducto para la ayuda humanitaria en el nordeste de la República Árabe Siria. Sin embargo, a finales de 2014, se cerró, y todavía no se ha vuelto a abrir. Si se reabre la frontera y se reanudan las entregas de ayuda, las organizaciones humanitarias tendrían que obtener las aprobaciones y las garantías de paso seguro necesarias para transportar materiales a través de las líneas de fuego desde Al-Qamishli hasta las zonas del nordeste del país que antes recibían apoyo de las operaciones transfronterizas de las Naciones Unidas.

#### **Consideraciones generales**

34. Si el Gobierno de la República Árabe Siria consintiera en que las Naciones Unidas recurrieran a las opciones referidas, no sería necesaria la autorización del Consejo de Seguridad. Asimismo, se requeriría el consentimiento del Gobierno de Turquía o del Gobierno del Iraq, dependiendo del cruce fronterizo.

## **V. Modalidades translineales alternativas**

35. Cada mes se canaliza ayuda desde el interior de la República Árabe Siria hacia el nordeste del país para casi un millón de personas. Excepto en el caso de los artículos médicos, las operaciones translineales han mejorado desde que el Ministerio de Relaciones Exteriores aprobó las entregas por tierra en julio de 2017. Sin embargo, siguen existiendo varias restricciones importantes.

36. La entrega translineal de artículos médicos está particularmente restringida. Como se señala en el párrafo 16, en 2019 no hubo ningún convoy por carretera que transportara artículos médicos de Damasco al nordeste. Los camiones que se desplazan hacia el nordeste a menudo tienen que enfrentarse a impedimentos burocráticos al salir de las zonas controladas por el Gobierno. Las demoras han aumentado aún más desde noviembre y los organismos han informado de que los camiones han quedado retenidos en los puestos de control hasta cinco días. Las autoridades locales también ponen trabas administrativas dentro del nordeste, por ejemplo a las entidades de las Naciones Unidas y a la Media Luna Roja Árabe Siria. Una vez recibidas todas las aprobaciones necesarias, los convoyes pueden seguir sufriendo retrasos o cancelaciones debido a las condiciones de seguridad sobre el terreno.

37. En marzo y octubre de 2019, la OMS pidió al Gobierno de la República Árabe Siria poder utilizar las rutas terrestres para entregar suministros médicos al nordeste del país. No se aprobó ninguna de las dos solicitudes. En marzo de 2019, el Ministerio de Relaciones Exteriores notificó por escrito a las Naciones Unidas de que los artículos sanitarios enviados a Al-Hasaka debían transportarse “exclusivamente por vía aérea”. Aunque el 6 de enero de 2020 el Ministerio de Salud aprobó verbalmente las entregas por tierra de la OMS, no se dio el aval oficial por escrito. Esa aprobación sería necesaria para que las Naciones Unidas aumentaran el suministro de material sanitario al nordeste de manera sostenible, ya que el transporte aéreo es considerablemente más caro que los convoyes por carretera.

### **Entrega translineal de la ayuda en el nordeste de la República Árabe Siria**

38. El proceso para obtener la aprobación de las entregas de suministros médicos por tierra o por aire al nordeste de la República Árabe Siria exige que los organismos presenten una solicitud al Ministerio de Relaciones Exteriores. El Gobierno de la República Árabe Siria suele tardar de tres a cuatro meses en responder.

39. El 29 de enero de 2020, el Ministerio de Relaciones Exteriores solicitó a las entidades de las Naciones Unidas que le facilitaran una lista de todos los suministros humanitarios (médicos y no médicos) que estuvieran pendientes de aprobación para importarlos a la República Árabe Siria y así poder agilizar el proceso. La OMS informa de que, desde el 3 de febrero, se han aprobado 11 de las 36 solicitudes de importación pendientes.

40. Una vez que los suministros médicos se importan a la República Árabe Siria, se requiere la aprobación de cada convoy y de cada organismo que forma parte del convoy. Todas las solicitudes deben incluir una lista de carga en la que se indique la cantidad de ayuda que se va a enviar a cada destino. El Ministerio de Salud puede entonces emitir una carta de acreditación firmada para cada organismo. Este proceso de aprobación suele demorar una semana. Una vez que se reciben las cartas de acreditación, el Ministerio de Salud y los servicios de seguridad deben conceder aprobaciones adicionales en los almacenes antes de que se puedan cargar los suministros. Seguidamente, se requiere una nueva autorización en el aeropuerto para los cargamentos enviados por vía aérea.

41. Las entidades de las Naciones Unidas informan de que el Gobierno de la República Árabe Siria a veces tarda en responder o no da ninguna respuesta a las solicitudes de aprobación. En algunas ocasiones, el personal de seguridad de los almacenes no acepta las aprobaciones ministeriales. Estas denegaciones pueden causar la cancelación o el retraso de los envíos. El UNFPA informó de un caso en julio de 2019 en que el personal de seguridad del almacén no aprobó un envío aéreo, lo que hizo que se cancelara la entrega.

42. Tras la retirada de la autorización para el uso de Al-Yarubiya por las Naciones Unidas y sus asociados en la ejecución, la OMS, los días 21 y 22 de enero de 2020, y el UNFPA, el 28 de enero, presentaron solicitudes para la entrega de artículos médicos al nordeste de la República Árabe Siria por vía terrestre. Las solicitudes de la OMS siguen pendientes de respuesta. El 3 de febrero, el Ministerio de Administración Local aprobó la solicitud del UNFPA de transportar 54 kits de salud reproductiva y 100.000 dosis de un anticonceptivo oral. El 13 de febrero, el UNFPA despachó estos artículos por carretera desde Damasco a Al-Qamishli. El 18 de febrero, los materiales llegaron a los almacenes del UNFPA en Al-Qamishli. (Como se señala en el párrafo 18, Al-Qamishli ha abastecido a una gama limitada de establecimientos médicos en el nordeste. Como se indica en el párrafo 19, muchos no se han aprovisionado desde allí).

## VI. Observaciones

43. En 2019, las Naciones Unidas y sus asociados humanitarios llegaron a un número sin precedentes de personas necesitadas en el nordeste de la República Árabe Siria, con la entrega de suministros a través de Al-Yarubiya y desde el interior del país. No obstante, siguieron detectándose importantes deficiencias con respecto a la ayuda a los 1,3 millones de personas necesitadas que se calcula que hay en la zona. Si no se encuentran alternativas viables a Al-Yarubiya para los artículos médicos, la brecha entre la respuesta humanitaria y las necesidades humanitarias aumentará todavía más. Como señalé en mi informe de diciembre de 2019 sobre la República Árabe Siria (S/2019/949), toda reducción del acceso humanitario causará un mayor sufrimiento. Esto sigue siendo cierto hoy.

44. Se necesitan nuevas opciones para subsanar estas importantes deficiencias y continuar prestando la asistencia humanitaria que se proporcionaba anteriormente a través de Al-Yarubiya. En las condiciones actuales, se requiere un mayor acceso tanto transfronterizo como translineal para mantener los niveles recientes de ayuda humanitaria en el nordeste del país y, preferiblemente, aumentarlos.

45. De conformidad con el derecho internacional humanitario, todas las partes en el conflicto deben permitir y facilitar la circulación rápida y sin trabas del socorro humanitario para los civiles necesitados. El Consejo de Seguridad ha recordado que privar a los civiles de objetos indispensables para su supervivencia, por ejemplo obstaculizando deliberadamente el suministro de socorro y el acceso a él, puede constituir una violación del derecho internacional humanitario.

46. A fin de atender todas las necesidades humanitarias, el Gobierno de la República Árabe Siria tendría que facilitar un mayor acceso translineal al nordeste del país, en particular para la asistencia médica. El Gobierno también tendría que consentir la prestación de asistencia humanitaria mediante operaciones transfronterizas en el nordeste, por cruces fronterizos seguros y logísticamente viables, utilizando las rutas más directas.

47. Para que las modalidades translineales funcionen eficazmente, se requiere lo siguiente: a) la aprobación oportuna del Gobierno de la República Árabe Siria para importar al país todos los suministros médicos necesarios; b) un proceso de aprobación simplificado, expedito y fiable por parte del Gobierno para permitir entregas regulares y previsibles por vía terrestre desde Damasco hasta el nordeste; c) la aprobación del Gobierno para acceder a todas las zonas e instalaciones del nordeste a fin de garantizar que la asistencia llegue a todas las personas que la necesiten de manera imparcial y sin discriminación; y d) la facilitación de las entregas por las autoridades locales del nordeste a todos los lugares sin demora.

48. En caso de que no se adopten las medidas descritas en el párrafo 47, y a falta del consentimiento del Gobierno de la República Árabe Siria o de los países vecinos para utilizar los cruces fronterizos en el nordeste del país, el Consejo de Seguridad tendría que autorizar a las Naciones Unidas y a sus asociados en la ejecución a utilizar cruces adicionales. Se dispone de varias opciones; sin embargo, desde el punto de vista de la seguridad y la logística, en el contexto actual, el cruce fronterizo de Tall Abyad constituiría la alternativa más factible al cruce fronterizo de Al-Yarubiya.

49. El imperativo humanitario en la República Árabe Siria sigue siendo el mismo que cuando el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 2165 (2014), a saber, la necesidad de asegurar que la asistencia humanitaria, incluidos los suministros médicos y quirúrgicos, llegue a las personas necesitadas en toda la República Árabe Siria por las rutas más directas y la necesidad de que todos los cruces fronterizos se utilicen con eficiencia para las operaciones humanitarias de las Naciones Unidas.

Desde la aprobación de la resolución [2165 \(2014\)](#), las necesidades humanitarias han aumentado todavía más. Todas las partes en el conflicto y el propio Consejo deben estar a la altura de sus responsabilidades para garantizar que la población del nordeste del país reciba la asistencia que tan desesperadamente necesita.

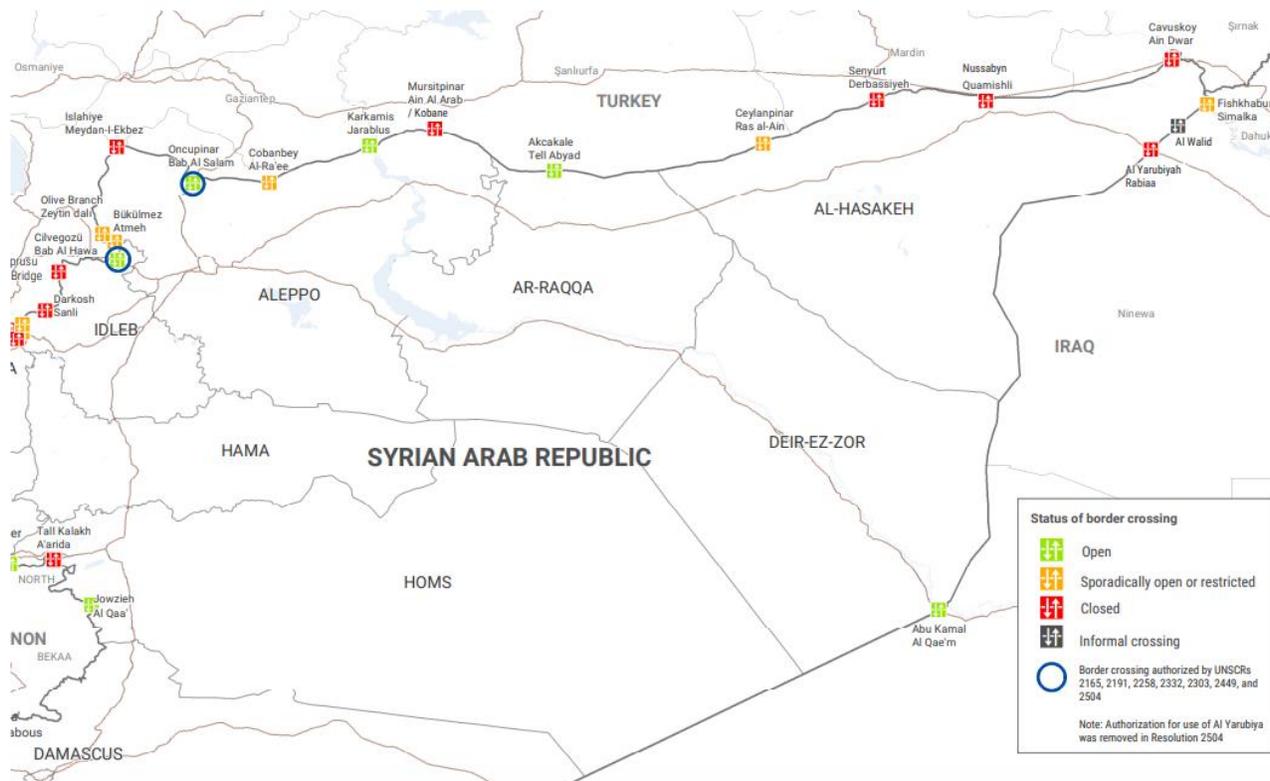
Anexo

## Mapa de los cruces fronterizos en el nordeste de la República Árabe Siria



**SYRIAN ARAB REPUBLIC**  
Border crossing points

(as of 19 Feb 2020)



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.  
For Feedback Contact: Regional Office for the Syria Crisis (ochaosy@un.org)